

# 第98首

## When I Survey the Wondrous Cross

# 當我思量奇妙十架

文／讚美詩源考小組策劃  
丁春芳撰稿

HAMBURG, 8.8.8.8.



Isaac Watts,  
1674-1748



Lowell Mason,  
1792-1872



教育專欄

讚美詩源考

作者華茲 (Isaac Watts, 1674-1748) 被尊為「英國聖詩之父」，也是18世紀教會聖詩運動領袖之一。華茲在早年時曾負笈倫敦，諳希臘文、法

文、希伯來文。<sup>註</sup>

當時英國通行韻文詩篇 (metrical psalms)，就是將舊約詩篇譯入既定的格律中，例如本詩的8.8.8.8。（每行八音節，共四行）。韻文詩篇起初是為了便於會眾背誦經文與神的教導，但經過了一百多年，語言文字變遷不少，唱頌韻文詩篇愈顯單調乏味，因此華茲的「新約意譯」，在詩歌中，除仍保有真實的陳述聖經真理，也自由抒發基督徒的情感，他的詩簡潔有韻，大膽的突破詩歌原有框架，深受會眾喜愛。

本詩寫於1707年，根據《加拉太書》六章14節：「但我斷不以別的誇口，只誇我們主耶穌基督的十字架。因這十字架，就我而論，世界已經釘在十字架上；就世界而論，我已經釘在十字架上。」華滋對這節經文體認深刻，而創作成詩，當年英國大復興時，幾乎各處聚會中都可聽到這首歌，今日更成為聖餐禮時常吟唱的聖詩。

作曲者梅遜 (Lowell Mason, 1792-1872)，被尊為美國的「音樂教育之父」。他首開公立小學教導音樂的先例，有時從歐洲古典音樂改編曲調、或自行創作新曲，供會眾唱詩用。1832年他創辦「波士頓音樂學院」，是第一位獲得「榮譽音樂博士」的美國人。

本曲據說是改編自格雷果聖歌“Benedictus”（晚禱之迎主曲），本詩只用了五個音——Mi、Fa、Sol、La、Si，就能譜寫出這麼優美的旋律，實在精妙！當時他正好在紐約Erie county的Hamburg鎮，因此就隨手寫上這個曲調名，並無特殊意義。

本詩於1825年發表於波士頓的教會音樂刊物上，該刊物將其歸之於「以歡樂之聲頌讚主」之詩歌。

註：

1. 曲調名——HAMBURG，是梅遜的第一首創作曲。
2. 本詩作詞者與12首相同，其相關介紹請參見《聖靈》月刊2007年4月號（355期）。

